

January 21, 1997  
The Honorable Slade-Gorton  
United-State Senate  
10900 NE Fourth Street  
Suit 2110  
Bellevue WA, 98004  
( ATTN : Steven Buri )

Dear Sir Slade-Gorton,

Thank you so much your letter on January 14 1997, reagarding the settlement application of my children : IV #369589-H33-782 Mai Le Hong Phuong ( daughter ) and Mai Le Hong Phuc ( son ). However, so far I still have had a little unobvious matter in the written reply from Department State ( ODP BangKok, Thailand ):

I enclosed the " Petition for verification of continuing supporting and living together " between me ,and my daughter, and my son on my report that sent to ODP BangKok, Thailand on July 6, 1995

I sent my report to ODP BangKok , but ODP said that :" A September 30, 1995 deadline was set for any over twenty-one years old children of refugee applicants to obtain final approval of their applications "

All of above information are true to the best of my knowledge . I understand that any falsitied information given here would affect my settlement in the US

Once again, please accept my deepest appreciation for your assistance in this matter. Best wishes to your health and family

Respect fully yours,

Mai, Van Phung

Attachments :

Two written replies from the ODP BangKok ,Thailand  
Post Form ( 11-B11/93 ) with its receipt and my complete report that sent to ODP BangKok , Thailand on July 6, 1995

Bellevue January 25<sup>th</sup> 1997.

Kính Thưa Bà Minh Chủ

Đầu thư tôi xin lỗi về sự lâm bệnh Bà, và mong Bà thông cảm. Tôi cũng không quên Kính chúc Bà và gia quyến một năm mới vạn sự如意. Tôi được biết Bà là 1 vị cao tôn, là 1 vị anh hùng của anh hùng gia đình đã gây khó khăn trong các giấy tờ Bà đã can thiệp giúp họ ra đi. Nay tôi xin man phép viết thư trình bày Bà hôm nay Bà giúp đỡ hoàn cảnh kem may mắn của gia đình tôi. Tôi thành thật cảm ơn Bà.

Thưa Bà, tôi cũng chẳng là 1 đứa con ít 13 tuổi hiện sống tại Bellevue (WA) chúng tôi qua điện HO. Cuối năm 75 tôi và chồng tôi là viên chức của chính quyền Sài Gòn có ~~hết~~ khẩu thông trú tại Thành phố Cảng 2 con là tôi và Bà Tôi chúng sau ngày 30.4.75 chúng tôi bị di cai tạo con tôi là 03 tháng nay bắt buộc rời thành phố đến 1 vùng kinh tế mới farmland lâm rẫy (long Khám). Tôi cứ tưởng sẽ ra đi sẽ mang lại may mắn về sớm cho chồng như lời họ hứa, thế nhưng tôi hoàn toàn lầm, may mắn về không thấy trái lại. Tuy nhiên người đồng cảnh ngộ với tôi đều mang lấy cảm bình luận ngheo "sỏi rết rùng" tôi cũng suy sụp với cảm bình độ. Tôi rời bỏ vùng kinh tế (Tây) xin về Sài Gòn nhưng họ không đồng ý.

Đứng trước tình cảnh bị đày đọa, con binh lùn lùn tài phát trung phản thê ghen đuổi của tôi. Tôi oán hận Công Sản và buôn cho cảnh mạt quốc của mình. Hình ảnh chồng bị tù, con cắn miệng ăn, thất nghiệp dài thêm 1 mè già, tôi có giường lênh láng cho mít và chờ dài sống hứa thay chồng trả hiếu và nuôi con. Tôi xin họ cho tôi tham trú cũng 2 con ở Sài Gòn mà trước kia tôi bị bắt bỏ tù khẩu ra đi.

Tôi chuyển đổi bếp từ vùng kinh tế về thành phố bám, luôn theo

chăm sóc 2 con, số tiền kiếm được chỉ mua được 1-2 kg gạo (4 pounds) nuôi con lâng lâng rồi, có hôm không còn tiền lâm lõi vì bị chính quyền CS tịch thu, nhốt 2 con. Không đủ mì, nghĩ đến chênh mì rồi mua ở ngoài. Cuộc đời vất vả của 1 sĩ quan ngày lâng lâng do Bé a.

Đến ngày 28.02.80 chênh lõi được tha về, mang với hồn hãi binh hoan, chỉ lâng lõi quan cảnh sát, cay bắc thiêu rụi mì 5 mìn. Cuộc đời mệt mỏi Khoảng vẫn bám theo lõi nhưng bù lại lõi có chênh bên cạnh. Ché'đé CS không bao giờ để ý chúng lõi sống. Đến năm 87 chênh lõi được về chè' chuyen lúi tám tui sang thường trú với dia chỉ 2 con.

\* 2 Con lõi 8<sup>2</sup> cũng Bé Nói, về chênh lõi trước năm 75 (có giấy chứng)

\* Năm 75 chênh lõi đi học về: - tam tui 7 năm - nhập năm 87

\* Năm 75 lõi bị bắt về Kinh tế - về trại trại 15 năm. Ngày

Tất cả đều cũng dia chỉ 170/36/FJ Ngõ rãnh Chùa (sau đổi Nguyễn Văn Dân) Bình Thành cho lõi ngày ra đi.

Khi có lệnh sang Mỹ, thủ thât lõi rái mìng và cũng buồn lo nhiều, mìng thoát ché'đé đoc tài CS, buồn lo sao có mìay trảm ngắn (55 days) lõi thủ tục, lõi kéo dài thời gian đến năm 91 mìay 1 người bạn cho mìn tiền, chung lõi mìay lâm giày tờ ra đi, lõi nhận Hoa, con số' Không lâng lâm lõi vừa lòng, mà quá thât con số' 33 Bé a.

Ngày 11.10.94 gia đình lõi được đóng ván (trong lúc thời điểm đang khó khăn trong đóng ván) vì bờ lệnh không cho con trên 21 tuổi ra đi của chính phủ Hoa Kỳ ban hành. Sau 5' đầu hối qua về chênh lõi, sau đó với lõi tui chối không cho 2 con lớn ra đi, lý do "Không sống chung liên tục với đầu tui" chui thât với Bé, lúc đó lõi mặt bình tĩnh hoàn toàn, tui lõi ú <sup>nhìn</sup> mặt lõi trao ra, miệng từ nói không thành lõi, (binh mày eo với lõi sau thán năm đi buôn bị CS

Tích thu hút vân) cho nên về sau mèo tôi bi 1 việc gì - hoảng hốt  
 bát ngát thi thảm thảm hèn hột bát đồng. Rìeng chong tôi cũng không mèo  
 mèo lòi, về mặt ngát ngác giống như nhung mèo ấy đâu sao tôi  
 mèo mèo dù sao giấy tờ chứng minh năm giờ tay  
 chong tôi. Thưa Bà, sự xảy ra quá bát ngát ngoài sức tưởng tượng,  
 tất cả nhung con mèo mèo như chúng tôi, tại sao phải rời vao hoan cảnh  
 Không bình thường này, 1 căn bình túi tinh thần đến thế xác mèo  
 dưới năm 15- chúng tôi. Không bao giờ có Ra về của chúng tôi  
 với câu "gởi giấy tờ sang Bangkok Khiêu mai" lòi thông dịch CS.  
 Từ Khi cùn 3 VN đến Khi sang Mỹ, chúng tôi làm rát nhiều đòn  
 Khiêu mai, tất cả taen 9 lá đòn trong đó có hồi USCC ean thiệp  
 nhung lòi eá đều là con sói Không; sống taen dát Mỹ đã gán 2  
 mèo, lòi lùn lùn buôn thảm fán Không may của mèo. 3 vung trai  
 tò do rát cắn cho nhung lòi tè mèo con của chúng tôi de  
 chúng có mèo trưởng vùn lên. thoát khỏi bắn tay CS. Chúng tôi  
 và tất cả hàng trăm mèo già dinh khác cảm ơn lòng nhân ái của  
 chính phủ Hoa Kỳ. mèo Không có sự ra di mèo, chúng tôi ngày nay  
 sẽ trở thành nhung mèo mèo trong lòng đất mẹ vi Khi ngheo bình tát  
 các con của chúng tôi chí lòi vô dụng vi tên cha mẹ mèo ghi sâu  
 trong lý lịch. Đây là trường hợp rất oan ưa của chúng tôi. sự 2  
 lòi của 2 con vô cùng đau đớn. do lòi tôi và chúng tôi mèo bình  
 tĩnh, cùn mèo lùn mèo chí đến tôi lòi khóc. chúng tôi muốn ra di  
 vi- tường lòi các con của tôi hòn lòi cho chúng tôi. vi chúng tôi mèo  
 chúng sống trường vung đất tò do. Đây là tất cả nhung tóm trang  
 oan ưa gia dinh tôi, kính xin Bà đem nhung lòi chán thát  
 mèo trinh lèn fái duán de hàn có thể cùn xét trường hợp

thương tâm nay của 2 con Tôi Không ! Tôi đặc biệt niềm  
đam mê núi Bà, gia đình chúng tôi Không quên ơn Bà,  
mỗi tiếng nói Bà mạnh gấp ngàn lần tiếng kêu gào của tôi.  
Tôi mong Bà sẵn sàng cứu giúp. để gia đình chúng tôi  
được đoàn tụ Không con cảnh Khóc than của 1 người dân bà

Tôi Khóc chung may lại Khóc nhỏ thương con.

Xin Bà nhận lời đây lòng biết ơn của chúng tôi. Xin Ông Bà  
bàn cho Bà ăn giấc đủ thưa, để Bà đem lòng nhận ái ra  
tay và đồng bào VN ti man mỏi hồn ngoại

Chào Bà

NAM

HONG PHAN THI

IB: Kèm theo tôi

gởi cho Bà tất cả hồ sơ

mong Bà tìm đường cứu

giúp. Thành thật biết ơn Bà

Tôi rất mong tin Bà qua

thu về kết quả

chung : PHUNG MAI VAN

ACTION

UNCLASSIFIED  
*Department of State*

INCOMING  
TELEGRAM

PAGE 01 BANGKOK 50898 200141Z  
ACTION HCR-01

SHC3132

INFO LOG-00 OASY-00 SRPP-00 EAP-00 OIGO-01 UTED-00 H-01  
TEDE-00 ADS-00 VO-03 FMP-00 PRM-10 /017W  
-----8871A8 200142Z /38

R 200133Z DEC 96  
FM AMEMBASSY BANGKOK  
TO SECSTATE WASHDC 9960

UNCLAS BANGKOK 050898

H PASS

E. O. 12958: N/A  
TAGS: PREF, CVIS, VM  
SUBJECT: (4998A) ORDERLY DEPARTURE PROGRAM CASE:  
VIETNAMESE NATIONAL, MAI LE HONG PHUONG  
(IV-369589/H33-782)

TO: THE HONORABLE SLADE GORTON  
UNITED STATES SENATE  
10900 N.E. FOURTH STREET  
SUITE 2110  
BELLEVUE, WA 98004

ATTN: STEVEN BURI

DEAR SENATOR GORTON:

THANK YOU FOR YOUR LETTER OF SEPTEMBER 18, 1996  
CONCERNING THE RESETTLEMENT APPLICATIONS OF MAI LE HONG

PHUONG AND MAI LE HONG PHUC. YOU WROTE ON BEHALF OF  
YOUR CONSTITUENT, MAI VAN PHUNG. I REGRET THE DELAY IN  
RESPONDING.

THE REFUGEE APPLICATIONS OF THE REFERENCED APPLICANTS  
WERE PREVIOUSLY DENIED BECAUSE THEY FAILED TO ESTABLISH  
THAT THEY CONTINUOUSLY RESIDED WITH YOUR CONSTITUENT,  
FORMERLY A PREREQUISITE IN THIS REFUGEE CATEGORY. SUCH  
FOR POSSIBLE INCLUSION UNDER THE "MCCAIN AMENDMENT".  
THIS LEGISLATION, RECENTLY APPROVED BY THE CONGRESS,  
ALLOWS FOR THE CONSIDERATION OF THE  
OVER-TWENTY-ONE-YEAR-OLD CHILDREN OF FORMER  
RE-EDUCATION CENTER DETAINEES APPROVED UNDER ODP ON OR  
AFTER APRIL 1, 1995. ONCE THE REVIEW IS COMPLETED, WE  
WILL SEND YOU A FULL STATUS REPORT.

YOUR INTEREST IN THE PROGRAM IS APPRECIATED.

SINCERELY YOURS,

DEWEY PENDERGRASS  
DIRECTOR, ORDERLY DEPARTURE PROGRAM  
U. S. EMBASSY  
BANGKOK, THAILAND

BOYCE

UNCLASSIFIED

ACTION

UNCLASSIFIED

INCUMING  
TELEGRAM

*Department of State*

PAGE 01 BANGKOK 33163 300756Z  
ACTION HCRE-01

SHB9488

INFO LOG-00 OASY-00 ANHR-01 SRPP-00 EAP-00 OIGO-01 H-01  
TEDE-00 ADS-00 FMP-00 PRM-10 /015W  
----- FAF819 300756Z /38

R 300757Z OCT 95  
FM AMEMBASSY BANGKOK  
TO SECSTATE WASHDC 9599

1100Z OCT 95

UNCLAS BANGKOK 033163

H PASS

E. O. 12356: N/A  
TAGS: PREF: CVIS: CM  
SUBJECT: (1699A) ORDERLY DEPARTURE PROGRAM CASE:  
VIETNAMESE NATIONAL, MAI LE HONG PHUONG (FILE NUMBER  
IV-369589/H33-782)

TO: THE HONORABLE SLADE GORTON  
UNITED STATES SENATE  
3206 JACKSON FEDERAL BUILDING  
915 SECOND AVENUE  
SEATTLE, WA 98174  
ATTN: PAMELA RANSFORD

DEAR SENATOR GORTON:

THANK YOU FOR YOUR LETTER OF SEPTEMBER 19, 1995 CONCERNING  
THE RESETTLEMENT APPLICATIONS OF MAI LE HONG PHUONG AND MAI  
LE HONG PHUC, CHILDREN OF YOUR CONSTITUENT, MAI VAN PHUNG.

H  
P  
A  
S  
S  
AS YOUR CONSTITUENT IS AWARE, THE APPLICATIONS OF THE  
REFERENCED APPLICANTS WERE DENIED AT THEIR FAMILY'S ODP  
INTERVIEW BECAUSE THEY WERE UNABLE TO PROVIDE SUFFICIENT  
EVIDENCE TO ESTABLISH THAT THEY HAD CONTINUOUSLY RESIDED IN  
YOUR CONSTITUENT'S HOUSEHOLD. UNDER ODP'S SUBPROGRAM FOR  
FORMER RE-EDUCATION CENTER DETAINES, THE CHILDREN OF THE  
PRINCIPAL APPLICANT MUST ESTABLISH THAT THEY ARE UNMARRIED  
AND HAVE CONTINUOUSLY LIVED IN THE FAMILY HOUSEHOLD IN  
ORDER TO ACCOMPANY THE PRINCIPAL APPLICANT TO THE U. S.  
SINCE THE EVIDENCE SUBMITTED AND THE STATEMENTS MADE DURING  
THE INTERVIEW INDICATED THAT THE APPLICANTS LIVED WITH  
THEIR GRANDMOTHER IN HO CHI MINH CITY UNTIL 1990, THEIR  
APPLICATIONS WERE DENIED.

A SEPTEMBER 30, 1995 DEADLINE WAS SET FOR ANY OVER  
TWENTY-ONE YEAR OLD CHILDREN OF REFUGEE APPLICANTS TO  
OBTAIN FINAL APPROVAL OF THEIR APPLICATIONS. THEREFORE,  
SINCE MAI LE HONG PHUONG AND MAI LE HONG PHUC WERE NOT  
APPROVED PRIOR TO SEPTEMBER 30, 1995, THEY ARE NO LONGER  
ELIGIBLE FOR REFUGEE CONSIDERATION.

ONCE YOUR CONSTITUENT OR HIS WIFE BECOME LAWFUL PERMANENT  
RESIDENTS (LPR), THEY WILL BE ELIGIBLE TO FILE A SECOND  
PREFERENCE IMMIGRANT VISA PETITION (FORM I-130) WITH INS ON  
BEHALF OF THEIR UNMARRIED CHILDREN IN VIETNAM.  
SINCERELY YOURS,

MARTHA SARDINAS  
DIRECTOR OF THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

U. S. EMBASSY  
BANGKOK, THAILAND.

BOYCE

UNCLASSIFIED

MAIL BOXES

ETC

STORE 1181

NORTHLAKE WAY

07-06-93 09:35

CLK1 12

17X 20.10  
COPIES \$1.70  
METERED MAIL \$17.29  
TAX \$1.70  
TX1 \$0.14  
SUBTOTAL \$19.33  
CASH \$20.00  
CHANGE \$0.67

POST OFFICE TO ADDRESSEE

EXPRESS MAIL

EG416832740US

CUSTOMER COPY

GIN (POSTAL USE ONLY)

SHIPPER INFORMATION ONLY	SHIP TO ZIP	Day of Delivery	1st Class Rate Envelope
		<input type="checkbox"/> Next <input type="checkbox"/> Second	
Business Name		Date In	
		Mo. Day Yr.	<input type="checkbox"/> 12 Noon <input checked="" type="checkbox"/> 3 PM
Merchandise		Time In	Military
		<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	<input type="checkbox"/> 2nd Day <input type="checkbox"/> 3rd Day
Weight		Int'l Alpha Country Code	
lbs oz			
No Delivery		Acceptance Clerk Initials	
<input type="checkbox"/> Weekend <input type="checkbox"/> Holiday			

SEE REVERSE SIDE FOR THE  
SERVICE GUARANTEE AND LIMITS  
ON THE INSURANCE COVERAGE

TOMER USE ONLY

ETHOD OF PAYMENT:

ress Mail Corporate Acct. No.

er Agency Acct. No. or

al Service Acct. No.

AWAEMENT OF SIGNATURE (Domestic Only): I, when delivery is to be made, without claiming, the recipient of this address or his authorized agent (in, the judgment of the delivery employee, the article can be delivered to a secure location) and I authorize the delivery employee to sign that the shipment was delivered and that the signature of the delivery employee will constitute valid proof of delivery.

NO DELIVERY SIGNATURES WILL BE ACCEPTED. SIGNATURES ON THIS FORM ARE FOR DOMESTIC USE ONLY. SIGNATURES ON THE REVERSE SIDE ARE FOR INTERNATIONAL USE ONLY.

WEEKEND & HOLIDAY SIGNATURES ARE FOR DOMESTIC USE ONLY. SIGNATURES ON THE REVERSE SIDE ARE FOR INTERNATIONAL USE ONLY.

FROM: (PLEASE PRINT)

PHONE

Phung Mai

TO: (PLEASE PRINT)

PHONE

U.S. Odeury Departure Program

127 S.H. S.H. Blvd.

Yankee District  
Bangkok 10120 THAILAND

11-B 11/93

For Pickup or Tracking Call 1-800-222-1811



549189224005

**Service Guarantee:** Excludes all International shipments. Military shipments delayed due to Customs Inspections are also excluded. If this shipment is mailed at a designated USPS Express Mail Service facility on or before the specified deposit time for overnight delivery to the addressee, it will be delivered to the addressee or agent before the guaranteed time the next day. Signature of the addressee, addressee's agent, or delivery employee is required upon delivery. If it is not delivered by the guaranteed time and the mailer files a claim, the USPS will refund the postage, unless: 1. delivery was attempted but could not be made, or 2. this shipment was delayed by strike or work stoppage.

Consult your local Express Mail directory for Noon and 3:00 PM delivery areas and for information on International and Military Express Mail services. See the Domestic Mail Manual for details. Express Mail International mailings are not covered by this service agreement.

**Insurance Coverage:**

Insurance is provided only in accordance with postal regulations. See Domestic Mailing Manual, and the International Mail Manual, which set out the specific losses that are covered and the limits on the amounts which will be paid. USPS personnel are not authorized to change those regulations. These regulations provide, in part, that:

1. Items classified by the regulations as merchandise are insured against loss, damage and rifling up to a maximum of \$500. Indemnity will not be paid for spoilage of perishable items.
2. Items classified by the regulations as nonnegotiable documents are insured for the reasonable costs incurred in the reconstruction of the document up to \$50,000 per piece and \$500,000 per occurrence.
3. Items classified by the regulations as negotiable items, cash, currency or bullion, are insured to a maximum of \$15. Indemnity is not paid for International EMS items containing coins; banknotes; currency notes (paper money); securities of any kind payable to bearer; travelers checks; platinum, gold, and silver (manufactured or not); precious stones; jewelry; and other valuable articles. Additional limitations apply to International Express Mail. See International Express Mail Manual.

**Claims:**

Original customer receipt of the Express Mail label must be presented when filing a claim and/or a postage refund.

1. All claims for delay, loss, damage, or rifling must be made within 90 days of the date of mailing.
2. Claim forms may be obtained and filed at any post office.
3. To file a claim for damage, you must present the article, container and packaging to your local post office. To file a claim for loss of contents, you must present the container and packaging to your local post office. DO NOT REMAIL.

For a quick on-line claim, call 1-800-228-2288

7/6/1995  
July 3, 1995

U.S. Orderly Departure Program  
127 South Sathorn Road  
Yannawa District  
Bangkok, 10120 Thailand

To whom it may concern:

Re: Request for rejection of ODP case, file number 369-589/ HO33-782

My name is Phung Van Mai. I am currently residing at  
My phone number:

My wife is Phan Thi Hong and my youngest son is Mai Le Hong Phong. They were approved for resettlement in the United States as refugees.

My family has five people. My two eldest children, Mai Le Hong Phuong (daughter) and Mai Le Hong Phuc (son), were denied for admission to the United States due to the reason that they did not continuously reside with me in Vietnam and an INS officer believed that they were not my own children. We filed a request for appeal of this rejected-case with the Orderly Departure Program in Bangkok, Thailand to ask for their admission to the U.S. We submitted items as follows: Household Members; Birth Certificates; Marriage Certificate; Single Documents; and Family Pictures.

We received your response on 05-30-95 advising us to file Petition I-130 on behalf of our children. We will be able to file I-130 forms for at least two more years because we are new arrivals. My children expected to be reunited with us as soon as soon possible. I write this letter to request that you reconsider our case.

Enclosed you will find the Birth Certificates, School Records and Deposition from my previous supervisor during my years in the military. My former supervisor verifies that my daughter and son are indeed my own children. We are very much hoping for your reconsideration. We very much appreciate your time and efforts.

Sincerely Yours,

Mai Van Phung  
Phan Thi Hong

June 2nd, 1995

## AFFIDAVIT OF FORMER ASSOCIATE

TO WHOM MAY IT CONCERN:

**I, Undersigned, Chung La**

**Date of birth:** 12-31-1938 **Sex:** M **Place of Birth:** Viet Nam

**Date arrived in the US:** 06-01-93

**Resident Status:** Permanent Resident

**Social Security Number:**

**Alien Number:** A-73270082

**Current Address:**

Phone No.

**Acknowledged the following:**

- Have been working together with Phung Mai at the Xuan Loc Police Headquarters from 1970 to 1975

- Have closely tie to his family in Xuan Loc and Sai Gon from 1970 to 1993

- Known that Phung Mai and his wife Hong Phan have three children (two boys and one girl):

1) Phuong Mai Le Hong (F) born on 4/17/71 in Xuan Loc (Viet Nam)

2) Phuc Mai Le Hong (M) born on 10/27/72 in Go-Vap (Viet Nam)

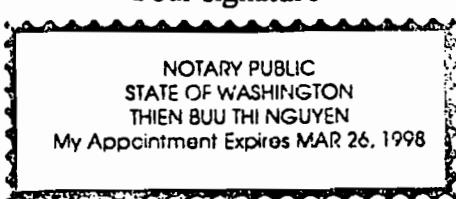
3) Phong Mai Le Hong (M) born on 2/28/83 in Sai Gon (Viet Nam)

I swear that the above information is true to the best of my knowledge, and understand that my false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Chung La  
\_\_\_\_\_  
Your signature

Subscribed and sworn to me before this 2nd day

of June, 1995  
Thien Nguyen  
Signature of Notary Public  
My commission expires: 3/26/98





SOUTHWEST  
REFUGEE ASSISTANCE PROGRAM—USCC

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness

**PETITION FOR VERIFICATION OF CONTINUING SUPPORTING AND  
LIVING TOGETHER**

TO : PUBLIC SECURITY SERVICE OF WARD 7, BINH THANH  
DISTRICT, HO CHI MINH CITY

I, the undersigned, MAI VAN PHUNG, was born on 10-01-47 in Gia Dinh, ID card number 022652478 issued at Ho Chi Minh city on 04-10-89, and reside at 170/36 Nguyen Van Dau St., Ward 7, Binh Thanh district, Ho Chi Minh city.

Kindly present this petition to Public Security Service of ward 7 for verification the following information.

- Prior to 1975, I was a police officer of the former government. After 1975, I was detained in Re-Education camp on 06-27-75, and released from the camp on 02-02-81.

- After I was released, I resided at 170/36 Nguyen Van Dau St., ward 7, Binh Thanh district, TP/HCM. This is where my mother and my two children MAI LE HONG PHUONG(born in 1971-Xuan Loc, Dong Nai) and MAI LE HONG PHUC(born in 1972 at Go Vap, TP/HCM) lived. On 09-10-88, I was granted to be a membership in that Household.

Therefore, I respectfully request that your office verify that My two children Mai Le Hong Phuong(1971) and Mai Le Hong Phuc (1972) and I have been always continuously lived together and supported by me since I was released from the Re-Education camp(02-02-81)

Binh Thanh, Date 12-08-94  
Signed by Mai Van Phung

Certification by Sector's Police Agent:

This is to certify that Mr. Mai Van Phung was born in 1947 and he is residing at this location. According to this petition this statement is true.

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, DZUNG CHI TRAN hereby certify that the above is an accurate translation of the original "Petition for verification of continuing supporting and living together" in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date July 5<sup>th</sup> 1995

DZUNG CHI TRAN

Signature of Translator

Subscribed and sworn to before me this

5<sup>th</sup> day of July, 19 95

Thien Nguyen

Signature of Notary Public

My commission expires: 3/26/98

NOTARY PUBLIC  
STATE OF WASHINGTON  
THIEN NGUYEN

My Appointment Expires APR 23, 1998

Đơn xin xác nhận nuôi dưỡng & sống chung liên tục

Kính gửi: Công An Phường 7, Quận Bình Thạnh, TP/HCM.

Tôi tên Mai Văn Phung, sinh ngày 01.10.1947 tại Gia Định. CMND số 022652478 cấp tại TP/HCM ngày 10/4/1999. Hiện thường trú tại số 170/38 đường Nguyễn Văn Đậu, Quận Bình Thạnh, TP/HCM. Trân trọng làm đơn này đến Công An Phường 7 xin xác nhận sự việc như sau:

"Nguyên trước 1975, tôi là sĩ quan cảnh sát chánh đô cũ. Sau tháng 04/1975, tôi tập trung học tập cải tạo. Ngày vào trại 27.6.1975, ngày ra trại 02.02.1981.

Ngày ra trại tôi được cho về địa chỉ 170/36 đường Nguyễn Văn Đậu, Phường 7, Quận Bình Thạnh, TP/HCM của mẹ tôi tên Nguyễn Thị Liên và hai con tôi tên Mai Lê Hồng Phường (1971, Xóm Lộc, Đồng Nai) và Mai Lê Hồng Phúc (1972, Gò Vấp, TP/HCM). Từ đó, tôi được tạm trú liên tục tại địa chỉ nay cùng với hai con Phường, Phúc cho đến ngày 10.9.1988. Tôi được chính thức nhập hộ khẩu theo địa chỉ tạm trú của tôi nói trên (170/36 đường Nguyễn Văn Đậu, Phường 7, Quận Bình Thạnh).

Do vậy, kính xin Công An Phường 7 xác nhận:

"Hai con tôi Mai Lê Hồng Phường (1971) và Mai Lê Hồng Phúc (1972) và tôi luôn sống chung với nhau kể từ ngày tôi học tập cải tạo về (02.02.81) và hai con tôi từ đó được sự nuôi dưỡng, dạy dỗ của tôi cho đến ngày hôm nay."

Bình Thạnh, ngày 08.12.1999

Nay xác nhận,

Xác nhận của Cảnh sát khu vực

Ánh: Kế với Phung. Ông nem 1447  
thể thao 601 Kế Phung. Ông  
nhóm Kế Cao, trinh 170/38/23  
lại đống Kế Phung.

1999/08/12/1999

OK

Nhà  
Hàng với Phung

Công an Phường  
Kế Phung  
Là Kế Phung  
Công an Phung  
Nhà hàng với Phung





SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness

**STATEMENT IN LIEU OF CONFIRMATION**

TO: Honorable Father of Holy Sanctuary

I, the undersigned, Huynh Thi My Phuong, was born on February 18, 1957 in Can Tho, South Vietnam.

Baptismal name: Marie Clotilde, baptized on November 21, 1961 at Long Khanh Church by Archbishop Paul Nguyen Van Binh. Kindly present the following to honorable father:

I have a niece and a nephew whose names are:

- (1) Mai Le Hong Phuong (F) born on April 17, 1971 at Long Khanh
- (2) Mai Le Hong Phuc (M) born on October 27, 1972 at Sai Gon

Due to the close relationship with this family (I am their aunt-in-law). I testify that my niece and nephew are both the son and the daughter of Mr. Mai Van Phung and Mrs. Phan Thi Hong.

Mr. and Mrs. Mai Van Phung were granted admission as refugees to the United States on March 28, 1995. Phuong and Phuc have been rejected for resettlement to the United States due to the reason that they did not continuously reside with their father (Mr. Mai Van Phung).

I respectfully request, Father, that you certify that Mai Le Hong Phuong and Mai Le Hong Phuc are both by birth the daughter and the son of Mr. and Mrs. Mai Van Phung in order for them to appeal for the settlement admission and reuniting with their parents in the United States.

I hereby testify to you that the preceding facts are true.  
Your kindness always remains in our heart.

Respectfully Yours,  
Signed by Huynh Thi My Phuong

1/ (inh gọi : CHA BÈ TRÊN GIÁO XỨ ĐỨC MẸ VỎ NHIỄM

Con đung tên dưới đây là : HUYNH THỊ MỸ PHƯƠNG ,  
sinh ngày 8-2-1957 tại Cần Thơ, tên Thánh là : MARIE CLOTILDE,  
rửa tội ngày 21.11.1961 tại Nhà thờ Long Khánh do Đức Tổng Giám  
Mục Phaolô NGUYỄN VĂN BÌNH chủ lễ.

Nay kính trình cùng Cha sự việc như sau :  
Con có 2 người cháu gọi bằng mợ tên là :

1 - MAI LÊ HỒNG PHƯƠNG (Nữ), sinh ngày 17-4-1971  
tại Long Khánh.

2 - MAI LÊ HỒNG PHÚC (Nam), Sinh ngày 27.10.1972  
tại Sài Gòn.

Do có sự liên hệ mật thiết trong gia đình, nên con biết rõ  
hai cháu PHƯƠNG, PHÚC chính thất là con ruột của Ông, bà :  
MAI VĂN PHUNG và PHAN THỊ HỒNG.

Ông bà MAI VĂN PHUNG đã đi Mỹ theo diện HO (33) ngày  
28.3.1995. Hai cháu PHƯƠNG, PHÚC còn ở lại vì có sự trục trặc  
về giấy tờ.

Kính xin Cha xác nhận hai cháu PHƯƠNG, PHÚC chính thất  
là con ruột của Ông bà MAI VĂN PHUNG và PHAN THỊ HỒNG để giúp  
hai cháu bồ túc hồ sơ xin đoàn tụ với cha mẹ ruột.

Con xin cam đoan trước Cha con hoàn toàn khai đúng  
sự thật.

Xin chân thành cảm ơn Cha.

TP. HỒ CHÍ MINH, ngày 19 tháng 4 năm 1995

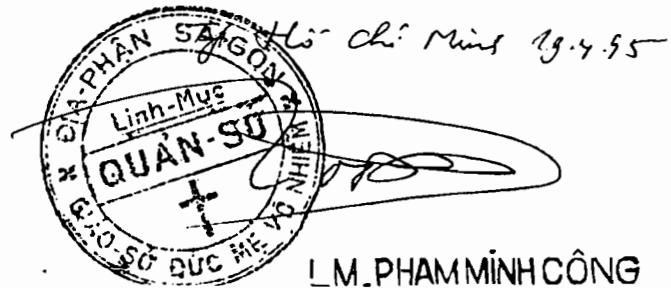
Kính dâm

Hồ sơ định kèm :

- Khai sinh
- Hôn thú
- Hộ khẩu gia đình.

HUYNH THỊ MỸ PHƯƠNG

Để thành xá hòi Đức Mẹ  
Võ Nghiêm xá hòi nhân lô 17  
của bà Marie Clotilde NG  
thi Mỹ Thuring là giáo dân  
tông Lô đạo xá minh han  
cháu Thuring Phuôi là con ruột  
của Ông bà Mai Văn Thuring và  
Therese Phuôi.



LM.PHẠM MINH CÔNG



SOUTHWEST  
REFUGEE ASSISTANCE PROGRAM—USCC

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness

**VERIFICATION OF SINGLE STATUS**

TO: People's Committee of Ward 7, Binh Thanh district,  
Ho Chi Minh City

I, the undersigned, Mai Le Hong Phuong, am a female born on April 17, 1971 at Xuan Loc (Dong Nai), ID card number 022229177 issued in Binh Thanh on October 7, 1986, and currently am residing at 170/36 Nguyen Van Dau St., Ward 7, Binh Thanh district, Ho Chi Minh City.

TO ASSURE THAT

I never have been married and never have registered a marriage license. I am still single.

If I lie, I will take responsibility for any penalty incurred.

Binh Thanh on the 15th day of March, 1995

Signed by Mai Le Hong Phuong

UBND ward 7, Binh Thanh district, Ho Chi Minh city certified that Ms. Mai Le Hong Phuong is living alone

Binh Thanh on the (blank) day of March, 1995

TM UBND ward 7

March 15, 1995, stamped and signed by PHAM QUANG DAO

Proposition of Cell Head certified that Ms. Mai Le Hong Phuong is living alone.

Date 03-15-95, Signed by NGUYEN VAN TIEN, Cell Head number 38

**CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE**

I Dzung Chitran hereby certify that the above is an accurate translation of the original "Verification of Status Single" in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation

Date July 5th 1995

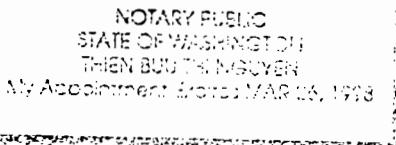
Dzung Chitran \_\_\_\_\_  
Signature of Translator

Subscribed and sworn to before me this

5<sup>th</sup> day of July, 19 95

Thien Nguyen \_\_\_\_\_  
Signature of Notary Public

My commission expires: 3/16/98



# UD: CAM KẾT ĐỌC THÀN

Kính gửi: Ủy Ban Nhân Dân Phường 7

Quận Bình Thạnh, T/P Hồ Chí Minh

Tên: Mai Lê Hồng Phượng (Nữ)

Sinh ngày: 17/4/1971 tại Xuân Lộc (Đồng Nai)

CMND số: 022229177 cấp tại Bình Thạnh ngày 07/10/1986

Hiện thường trú tại: 170/136 đường Nguyễn Văn Đậu

Phường 7 Quận Bình Thạnh Thành phố Hồ Chí Minh

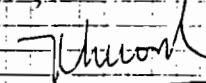
Xin cam kết rằng:

Tự trước đây nay tôi chưa và không có lập hôn thú  
với ai và hiện đang sống độc thân

Tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về điều cam kết trên.

Bình Thạnh, ngày 15 tháng 3 năm 1995

Điều kiện,



Mai Lê Hồng Phượng

UBND Phường 7

Quận Bình Thạnh

Thành phố Hồ Chí Minh

Xác nhận Cô Mai Lê Hồng Phượng

hiện đang sống độc thân

Bình Thạnh, ngày: tháng 3 năm 1995

JM: UBND Phường 7

Để xuất của Tổ trưởng:

Xác nhận

Xác nhận: Chị Mai Lê Hồng Phượng  
Chị Đặng Thị Lê Hồng Phượng hiện đang sống độc thân

Ngày 15/3/1995  
Tổ trưởng số 38.



Đại tá

Chị Nguyễn Thị Kim



SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness

**VERIFICATION OF SINGLE STATUS**

TO: People's Committee of Ward 7, Binh Thanh district,  
Ho Chi Minh City

I, the undersigned, Mai Le Hong Phuc, am a male born on October 27, 1972 at Go Vap, TP/Ho Chi Minh, ID card number 022652477 issued at TP/HCM on October 4, 1989, and currently am residing at 170/36 Nguyen Van Dau St., Ward 7, Binh Thanh district, Ho Chi Minh City.

TO ASSURE THAT

I never have been married and never have registered a marriage license. I am still single.

If I lie, I will take responsibility for any penalty incurred.

Binh Thanh on the 15th day of March, 1995

Signed by Mai Le Hong Phuong

UBND ward 7, Binh Thanh district, Ho Chi Minh city certified that Mr. Mai Le Hong Phuong is living alone

Binh Thanh on the (blank) day of March, 1995

TM UBND ward 7

March 15, 1995, stamped and signed by PHAM QUANG DAO

Proposition of Cell Head certified that Ms. Mai Le Hong Phuong is living alone.

Date 03-15-95, Signed by NGUYEN VAN TIEN, Cell Head number 38

**CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE**

I, TRAN Dzung, hereby certify that the above is an accurate translation of the original "Verification of Status Single" in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation

Date July 5th 1995

TRAN Dzung

Signature of Translator

Subscribed and sworn to before me this

5<sup>th</sup> day of July, 19 95

TRAN Dzung

Signature of Notary Public

My commission expires: 3/26/98

NOTARY PUBLIC  
STATE OF WASHINGTON  
NOTARY PUBLIC  
My Appointment Expires: 06/26/1998

Agency of Catholic Community Services of Western Washington, Archdiocese of Seattle  
United Way Agency  
SEATTLE 810-18th Ave., Bsmr., Seattle, WA 98122 • (206) 323-9450 • FAX 322-6711

Công Hoà Xã Hộ Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## Tờ cam kết độc thân

Kính gửi: Ủy Ban Nhân Dân Phường 7  
Quận Bình Thành, TP/Hồ Chí Minh

Tôi tên: Mai Lê Hồng Phúc, (Nam)  
Sinh ngày: 27/10/1972 tại: Gò Vấp, TP/Hồ Chí Minh  
CMND số: 022652477 cấp tại TP/HCM ngày 10/4/1989  
Hiện thường trú tại: 170/36 đường Nguyễn Văn Đậu  
Phường 7 Quận Bình Thành Thành phố Hồ Chí Minh

### Xin cam kết nồng:

"Tôi trước đây nay tôi chưa và không có lập hôn thú với ai  
và hiện đang sống độc thân."

Tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về điều cam kết trên.

Bình Thành, ngày 15 tháng 3 năm 1995

Ký tên

Mai Lê Hồng Phúc

UBND Phường 7

Quận Bình Thành

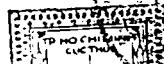
Thành phố Hồ Chí Minh

Xác nhận Ông Mai Lê Hồng Phúc

hiện đang sống độc thân

Bình Thành, ngày: tháng 3 năm 1995

TM: UBND Phường 7,



### Để xuất của Tờ cam kết:

Yêu nhận

Orl Mai Lê Hồng Phúc xin  
để này độc thân

ngày 15/3/1995

Kee Mien

Tổ trưởng Tổ 38

Nguyễn Văn Tín

Thứ trưởng

Nguyễn Văn Tín



SOUTHWEST  
REFUGEE ASSISTANCE PROGRAM—USCC

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness

DEPARTMENT OF EDUCATION

SCHOOL RECORD

HIGH SCHOOL ATTENDED: Hoang Hoa Tham  
County, Ward: Binh Thanh  
State, City: Ho Chi Minh City

STUDENT NAME: Mai Le Hong Phuong

First Page:

SCHOOL RECORD

STUDENT NAME : MAI LE HONG PHUONG SEX: Female  
DATE AND PLACE OF BIRTH: 04-17-71 at Long Khanh  
Daughter of : Mr. MAI VAN PHUNG Occupation: Vegetable farmer  
and Mrs. PHAN THI HONG Occupation: Vender  
Guardian name : (Blank) Occupation: (Blank)  
Address of Parents: 170/36 Nguyen Van Dau, F.7, Q.Binh Thanh

Binh Thanh, Date: December 19, 1986  
Stamp and Signed by Principal: THAI THI HONG HANH

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, TRAN CHITRAN hereby certify that the above is an accurate translation of the original "School Record" in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date July 5<sup>th</sup> 1995

TRAN CHITRAN

Signature of Translator

Subscribed and sworn to before me this  
5<sup>th</sup> day of July, 19 95

Thien Giai

Signature of Notary Public

My commission expires: 3/26/98

NOTARY PUBLIC  
STATE OF WASHINGTON  
THIEN GIAI  
My Appointment Expires MAR 26, 1998

Agency of Catholic Community Services of Western Washington, Archdiocese of Seattle  
United Way Agency  
SEATTLE 810-18th Ave., Bsmr., Seattle, WA 98122 • (206) 323-9450 • FAX 322-6711

25/7/10

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

23/7/10

BỘ, GIÁO DỤC

# HỌC BÃ

TRƯỜNG PHỔ THÔNG TRUNG HỌC

HOA LÀM

QUẬN, HUYỆN: BÌNH THẠNH

TỈNH, THÀNH PHỐ: HỒ CHÍ MINH

Họ và tên học sinh: Mai Lê Hồng Phượng

# HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG HỌC BẠ

- Học bạ của học sinh là ghi số kết quả học tập, rèn luyện từ lớp 10 đến lớp 12 của mỗi học sinh trong khi học tại trường PTTH. Mỗi số gồm 8 trang đánh số từ 1 đến 8 (không kèm 4 trang bìa). Khi lập số, cần ghi ngay tên học sinh ở ngoài bìa, những mục ở phần trên trang 1 và đóng dấu giáp lai bằng dấu của trưởng lớp số trang đầu đến trang cuối của học bạ. Học bạ do nhà trường giữ và bảo quản suốt thời gian học sinh đang học tại nhà trường.
- Khi nhận học sinh vào học, cần ghi năm học, tên lớp, tên trường, số đăng ký ở phần cuối trang 1 sau khi vào số đăng ký học sinh. Đầu mỗi năm học ghi ngay năm học và tên lớp học của học sinh. Khi học sinh ra trường (tốt nghiệp, chuyen cấp, chuyen trường, thôi học...) ghi ngày ra trường, đổi chiếu lại giữa học bạ với số đăng ký, trước khi trả học bạ cho học sinh.
- Cuối năm học, giáo viên bộ môn ghi điểm trung bình mỗi học kỳ, cả năm học và ghi lời nhận xét; giáo viên phụ trách các mặt giáo dục và giáo viên chủ nhiệm ghi kết quả xếp loại mỗi học kỳ, cả năm học và ghi lời nhận xét. Lời nhận xét cần được chuẩn bị trước để ghi được vấn tắt, đầy đủ, chính xác và nhanh chóng.
- Giáo viên chủ nhiệm ghi phần ghi chung cuối năm học, đổi chiếu học bạ với số ghi tên điểm, bổ sung những mục còn thiếu, đề nghị Hiệu trưởng xác nhận những chỗ có sửa chữa. Hiệu trưởng ghi ý kiến nhận xét về học sinh hoặc chỉ ký tên và đóng dấu để xác nhận toàn bộ kết quả và những lời nhận xét về học tập rèn luyện của các giáo viên đã ghi ở cả 2 trang trong năm học.
- Việc ghi chép trong học bạ phải đầy đủ, rõ ràng, cẩn thận, sạch sẽ. Tuyệt đối không được thay, xóa lấp hấn và chưa dè lên những chữ số và chữ viết trong học bạ. Nếu cần sửa chữa, giáo viên gạch một gạch bỗ và dùng mực đổi viết bên cạnh hoặc bên trên. Những chỗ sửa chữa phải được Hiệu trưởng ký tên đóng dấu xác nhận. Trái với điều này học bạ không được coi là hợp lệ.

BỘ GIÁO DỤC



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

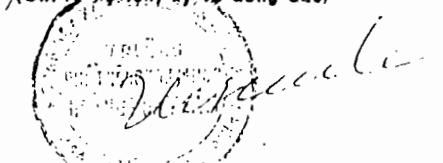
## HỌC BẠ

0530/86 Họ và tên học sinh MAI LE HONG PHUONG Nam hay Nữ  
Sinh ngày 17/4/1971  
Tài LOCIG KHANH

Con Ông MAI VĂN PHƯƠNG Nghề nghiệp LÀM RÀY  
và Bà PHẠM THỊ HỒNG Nghề nghiệp BUÔN BÁN  
hay người đỡ đầu \_\_\_\_\_ Nghề nghiệp \_\_\_\_\_  
Chỗ ở của cha mẹ (hay người đỡ đầu) 47C/36 PHẠM VĂN  
ĐẬU - F7 - QUẬN BÌNH THẠNH

BÌNH THẠNH, ngày 19 tháng 12 năm 1986

Hiệu trưởng  
(Ghi rõ họ tên, ký và đóng dấu)



NĂM HỌC	Lớp	Tên trường (ghi cả tên địa phương)	Số đăng ký	Ngày vào trường	Ngày ra trường
19... 19...	10A	HUÂN HỌA THÁM		5/9/86	
19... 19...	11A	HUÂN HỌA THÁM		5/9/87	
19... 19...	12M0	Hoàng Hora Thám		5/9/87	
19... 19...					



SOUTHWEST  
REFUGEE ASSISTANCE PROGRAM—USCC

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness

DEPARTMENT OF EDUCATION

SCHOOL RECORD

HIGH SCHOOL ATTENDED: Yen The

STUDENT NAME: MAI LE HONG PHUC

First Page:

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness

SCHOOL RECORD

STUDENT NAME: MAI LE HONG PHUC SEX: Male  
DATE OF BIRTH: on the 27th day of October, 1972  
PLACE OF BIRTH: Hanh Thong  
THE SON of Mr. MAI VAN PHUNG Occupation: (Blank)  
and Mrs. PHAN THI HONG Occupation: (Blank)  
Resident : 170/36 Ngo T Chau T. 40, P.7  
on the 15th day of September, 1978  
Stamp and signed by principal: LE THI HUU

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, Dzung Chitran, hereby certify that the above is accurate translation of the original "School Record" in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date July. 5<sup>th</sup>. 1995

Dzung Chitran  
Signature of Translator  
Subscribed and sworn to before me this  
5<sup>th</sup> day of July, 1995

Thien Ngan  
Signature of Notary Public  
My commission expires: 3/26/98

36/8  
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
ĐỘC LẬP — TỰ DO — Hạnh Phúc

BỘ GIÁO DỤC

HỌC BẠ

TRƯỜNG PHÒ THÔNG CẤP I, II

Yến Ech



Họ và tên học sinh: Mai Lê Hùng Phúc

## NƠI DÂN BẢN SAO GIẤY KHAI SINH CỦA HỌC SINH

ÀNH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
ĐỘC LẬP - TỰ DO - HẠNH PHÚC

# HỌC BẠ

Họ và tên học sinh: Đỗ Mai Lê Tường Phúc Năm, №: 10

Sinh ngày (viết bằng chữ) : hai mươi bảy tháng : thiên  
năm một ngàn chín trăm bảy mươi hai.

Tai Chanh Chuong \_\_\_\_\_

Con Ông Giải van Phùng Nghề nghiệp \_\_\_\_\_

và Bà Phan Thị Hồng Nghề nghiệp \_\_\_\_\_

Địa chỉ : (nếu thay đổi ghi bổ sung)

170/36. Gia - T. Chau (Thz)  
(P#) P.F.

Ngày 17 tháng 9 năm 1978

P HIỆU TRƯỞNG,  
(Ghi rõ họ tên, kg và đóng dấu)

Mr  
G. H. W.

### Tóm tắt quá trình học tập:

Năm học	Số đăng ký	Lớp	Kết quả xếp loại cuối năm học				Ghi chú (ghi ngày thời học, chuyển trường, lý do chuyển...)
			Đạo đức	Học tập	Lao động	BV RLTT	
1974 1979		1/5					
19 19							
1975 1981		3/5	TB	TP	Khá	Khá	
1981 1982		4/5					
19 19							
19 1984		5/5	T	T	T	T	
19 19							
19 19							
19 19							
19 19							
19 19							

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi \_\_\_\_\_ : IV# 340468 / Page 782  
(ODP applicant/Tên người dùng đơn)

1)  We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

2)  You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).

3)  We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a)  Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b)  Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c)  Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d)  Not continuously resident with principal applicant

Officer of the US Immigration and Naturalization Service  
Viên Chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch Hoa Kỳ

**Applicant Copy**

INTERVIEWER: \_\_\_\_\_  
Date/Ngày: \_\_\_\_\_  
IN CHI MÃ: \_\_\_\_\_ INS-1  
Refugee/PRP denial (12/2023)

## SƠ ĐI TRÚ NHẬP CỨ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà

điều.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp

qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cứ Và Nhập Tích đã

được bổ sung sửa đổi.

Điều tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin

cậy, hoặc những lo sợ bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những

nhóm hội họp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở

Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nã.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sở Di Trú Nhập Cứ Và Nhập Tích (INS), những lời khai về sự

ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được quyết xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để

đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhất quai lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để

bổ túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã quyết xét càn thận sự tuồng trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã

quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ dinh kèm).

3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP)

bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ định sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cùu cài tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải

có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp

bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ứng thuận trả tiền di chuyển và chặng io,

rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở

thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cùu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có

thể được coi như là người tạm dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư

ngụ tại Hoa Kỳ ứng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp

dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

Please see the reverse for an English translation

(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)

# BẢN KIỂM KẾ DÂN SỐ PHƯỜNG VĨ KHƠM

Gia chủ Mai Văn Liên - số nhà 8G3/18G Đường số 1  
(đ/c số 170/36)

SỐ THỨ TỰ	HỌ VÀ TÊN	TUỔI	NGHỀ NGHIỆP VÀ CHỨC VỤ	CỦA GƯƠNG VĨ KHƠM	NƠI LÀM VIỆC	CỦA GƯƠNG
01	Mai Văn Liên	52	Bệnh viện	Trưởng	Không	Bệnh viện
02	Nguyễn Thị Liên	48	Đại tá	Trưởng	Không	Trưởng
03	Mai Văn Phong	28	Chánh Uy CSGT	Trưởng	Bộ Chỉ huy Cảnh Sát	Cảnh Sát
04	Phan Văn Hồng	28	Đại úy Cảnh Sát	Trưởng	Trưởng	Trưởng
05	Natal Hàng Phong	04	Công nhân	Trưởng	Trưởng	Trưởng
06	Mai Lê Hồng Phong	09	Công nhân	Trưởng	Trưởng	Trưởng
	Phan Văn Thảo	14	Trưởng	Trưởng	Trưởng	Trưởng

KIỂM NHẬN:

KHÓM TRƯỞNG KHÓM

Recoque  
NGUYỄN NGỌC NGƯ



BÌNH HÒA 5, ngày 24 tháng 10 năm 1975

(Người khai lý tên)

Evidence 3



HMCJN

\$1.24

POSTAGE  
ONE DOLLAR  
ONE DOLLAR

TO :

Jehuc. Minh. Tho  
P. O Box 5435  
Arlington, VA. 22205. 0635

~ Ho 33, p/ 11 Oct 94. - 1 lote  
Quan bai FEB 07 1997 Khoi Song  
cua HQ Khat -

FIRST CLASS

**Pages Removed (S.S.)**

2 page(s) was/were removed from the file of MAI VAN PHUNG  
(10-1-1947) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed back into the above mentioned file and the original(s) was/were placed into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett

Date: January 7<sup>th</sup> 2008